



Hondarribia

152. zkia ▪ 2003ko uztaila



Ohiturak
etetzen

2. Botika eta okindegien txandak
3. Herri Giroa
10. Psilocybe-ren 10 urteak
16. Koldo Ortega
19. Ainara Elizondo
24. Gazte Informazio Bulegoa
26. Bidaiak
27. Ganbarako kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Ainara Elizondo

Andoni Fernandez

Emeki Elkartea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

IS

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu Ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK ABUZTUAN

1- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943641975
8- GARMENDIA Portuan,	943641136
15- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943641212
22- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943641975
29- GARMENDIA Portuan,	943641136

TXANDAKO BOTIKAK ABUZTUAN

1- PEDRO ALMAJANO Mendelu, 26	943 640068
8- ALAMEDA Harresilanda, 9	943 645798
15- ERAUSKIN San Pedro 22	943641018
22- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso,	943 642191
29- IRAOLA San Pedro 5	943 641027

MIREN ALZA-K ARRANTZALEEN EGUN HANDIA ISLATU ZUEN

■ 51 itzuli ematea lortu zuen

Jai giro ederrean ospatu zen uztailaren azken ostegunean Santiago Eguna Hondarribian. Arrantzaleen egun handia, eguraldia lagun zutelarik goizetik hasi ziren ospakizunak. Baina eguneko ospakizuna arratsaldeko seietan hasi zen, Miren Alza hondarribiarak Kutxa buru gainean hartu eta urteroko tradizioa bete zuelarik.

Parrokia igo eta urteroko kontuen azterketa burutu ondoren, berriz ere Portura jaitsi eta urteroko tokian Kutxa buru gainean izanda 51 itzuli eman zituen. Badakigu guztiok zein den tradizioak honen gainean dioena, ia aurtengoa betetzen den.

Miren Alza hondarribiarra izan da aurten Kutxa eramateko ardura izan duena. Egun ederra izan zen beretzat eta arrantzale guztientzat. Kaleak jendez gainezka zeuden, eguraldiak asko lagundu zuen eta. San Pedro kale-tik igaro ondoren, Hermandade aurrera heldu zen eta bertan itzuliak ematen hasi zen. Orotara 51 itzuli eman zituen.



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
 Helbidea:
 Herria:



ALDE ZAHARRAREN ALDEKO APUSTUA ETENGABEA DA

- Bisita gidatuak eta ikusentzunezko bat ikusi ahal izango dira

Aspaldidanik da Hondarribia turismo gune garrantzitsu bat. XIX. mende amaieratik hasita, ehundaka eta milaka izan dira bisitariak. Hondartza eta mendia izan dira bisita horien helburu nagusia, eta badirudi Alde Zaharra beti apur bat alderatuta geratu dela.

Hori kontutan hartuta, Alde Zahar historikoaren aldeko apustua egin da, eta ekimen desberdinak antolatuta dira. Horien artean, garrantzitsuenak bisita gidatuak eta ikusentzunezko bat eskaintzea da.

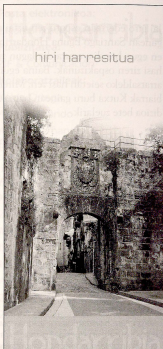
Bisita gidatuak badira jadanik urte batzuk antolatzen dirala, eta aurren, nobedade gisa, ikusentzunezko bat burutu da, Polborinean ikus daitekeena udako denboraldian zehar.

Nahiz eta antolatu berri diren ekimen hauek nagusiki turistentzat eginak diren, Udaletik egingako lana aprobeztatu nahi da hiritarrek bere Alde Zaharri buruz gehiago jakin dezaten, hau da, eskaintza ireki egin nahi da.

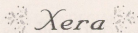
Bisita gidatuak astelehenetik larunbatera antolatu dira. Frantsesez 11,15etan eta 16,45etan izango dira, ingelesez 12,30tan, euskaraz 18,00etan eta gaztelaniaz 12,45etan eta 18,00etan. Igandetan, goizeko orduategia erabiliko da.

Ikusentzunezkoa aldiz, birgaitu egin den Polborinean emango da. Asteartetik igandera, goizeko 10,30etan ingeles, frantses, katalan eta euskaraz emango da, ordu erdiko aldearekin. Asteartetik larunbatera, arratsaldetan gauza bera egingo da baina 16,00etan.

hiri harresitua



Alde Zaharra indarberritzeko asmatan kaleratu da mapa berria.

 *Xera*

Perfumería • Estheticienne

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

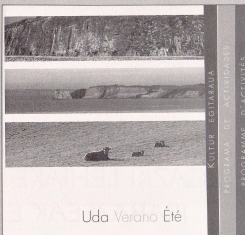
HIRU HIRIEN KULTUR ETA KIROL AGENDA BANATU DA

- 10.000 ale banatu dira Irun, Hondarribia eta Hendaian

Irun, Hondarribia eta Hendaiaiko udako kultur aktibitateak biltzen duen gida kalean da jadanik. Denetara 10.000 ale kaleratu dira eta hiru hirietako gune desberdinetan banatu dira, hala nola hotel, taberna, informazio guneetan utzi direlarik.

Programa hizkuntzen arabera sailkatzen da, eta baita kronologiaren arabera ere, horrela bilaketa lana erreztea lortzen delarik.

Hortaz gain, agendak abuztuaren ospatuko den III Bidasoafolk jaialdiari buruzko informazio gehigarria ekartzen gehitzen da. Internet saretik informazio gehiago lortu nahi duenak, Irungo web orrialdean topatuko du: www.irun.org



ONTZI MODELISMOARI BURUZKO ERAKUSKETA KIROL PORTUAN



Abuztuaren azken egun arte zabalik dago erakusketa.

Hondarribiko Kirol Portuan ontzi modelismoari buruzko erakusketa bat zabaldu berri da. Uztailaren 24tik abuztuaren 31 arte. Hondarribiaren fundazioaren zortzigarren mendeurrenaren barnean sartu beharreko ekitaldia dugu erakusketa hau.

Arkeologia eta historiaren arabera, aintzineko zibilizazioek ondotoxo zekiten itsasoak aukera ugari eskainten zituela pertsonen arteko komunikaziorako zein salgaiak garraiatzeko. Horregatik, bazekiten ozeanoa menderatzeak abantaila handiak eskaintzen zituela.

Ondorioz, tankera eta itxura desberdinetako itsasuntziak sortzen hasi ziren: ontzi zibilak, gerrakoak... Untzi hauen bilakaera oso harrigarria izan da, itsasertz bakoitzeko kulturak bere beharrei egokituriko ontziak sortu ditu eta.

RAMONA ANCISAR-EK 100 URTE BETE DITU

Hil honetan Hondarribiko biztanle batek 100 urte bete ditu, eta urtemuga hori ez ahazteko moduko zerbaite da. Hori dela eta, Hondarribiko Udalak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak bisita egin zioten bere urtebetetze egunean.

Ramona Ancisar Arocena Arkoll Auzoko Txen-duenea Goia baserrikoa da. Oraindik osasuntsu dabil, eta horrela segitzea opa diogu Hondarribia aldizkaritik.



ARGAZKI LEHIAKETA DESBERDINETAKO IRABAZLEAK EZAGUTZEN DIRA

▪ Aste Santua eta Erdi Aroko merkatuko lehiaketetan partehartze handia egon da

Hondarribiko Udalak antolatutako Aste Santuko argazki lehiaketaren garaileak zeintzuk diren jakin da. Simon Arrigain Ijuria izan da lehen saria lortu duena, Unai Perez Azaldegi bigarrena eta Antonio Alza Albistur hirugarren. Sari berezia jaso duena Pablo Arpon Fernandez izan da.

Bien bitartean, Erdi Aroko Argazki Lehiaketan

lehen saria Eduardo Duran Andres-entzat izan da, bigarrena Simon Arrigain Ijurrentzat eta hirugarrena Ernesto Larrarte Parrondorentzat. Sari berezia jaso duena aldiz, Mikel Ogeta Gutierrez izan da.

Epaimahaia osatu dutenak Floren Portu, Andrey Urcelayeta, Julian Lazkanotegi, Xabier Guezala eta Marilis Goñi izan dira.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38

SSPOAKO A

C/ Pedro Mourlane Mitxelena, 28
(Sokoa) - 20280 HONDARRIBIA

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com

HONDARRIBIKO ARKITEKTURAREN AZALPENA LIBURU BATEAN

- Ana Azpirik 1890-1965 urteetako arkitekturaren analisia argitaratu du

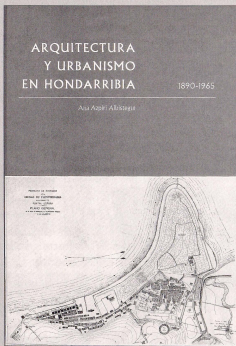
Hondarribiko eraikuntzaren historiari buruzko liburu herri bat argitaratu da. Hondarribiak aurtien 800 urte betetzen dituela eta, ekitaldi ugari antolatu dira, eta horietako asko liburuen argitalpenak dira.

Orain artean argia ikusi dutenak, harresiei buruzkoa eta Hondarribiaren historia komiki batean izan dira, eta oraingo honetan, XIX. mende amaierako eta XX. erdialderarte hiri eraikuntzaren historia eta sintesia izan dira.

Ana Azpiri da egilea. Historian doktore, hiri historian espezializatu zen, eta euskal arkitektura eta hirigintzan hainbat liburu idatzi ditu.

Idatzi berri duen "Arquitectura y Urbanismo en Hondarribia, 1890-1965" liburua erdaraz idatzi da. XIX. mende amaieratik XX. mende erdialdera Hondarribian eraiki diren etxebititza eta eraikin garrantzitsuenen azalpena egiten da, eta hala egin izanaren arrazoiak azaltzen ere.

Hondarribiaren zabalpenak, Sagarzazu alkatearen ekarpenak, Alde Zaharraren barne eraldaketak, Gerra Zibila, gerraostea... azaltzen dira 185 orrialde mamitsuetan.



ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



JAVIER
OPTIKO

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

EMEKIK X. KALEKO MARGO LEHIAKETA ANTOLATZEN DU

▪ Abuztuaren 17an izango da eta gai bezala Hondarribia hartuko da

Emeki Elkartek antolatzen duen Kaleko Margo Lehiaketa hamargarren aldiz ospatu-ko da. Abuztuaren 17an izango da, eta egun guztian zehar parte hartzen duten margola-riek bere lanak burutu ahal izango dituzte.

Erabili beharko diren teknikak oleoa, akua-rela, akrilikoa eta mistoa izango dira, neurri txikiena 45 zentimetrotakoa eta handiena metro batetakoa izango delarik.

Partehartzaile bakoitzak Hondarribiko toki-
ren bat aukeratu beharko du, horrela hiriko



toki berezienak, paisaiak eta monumentuak nabarmentzea lortzen delarik.

Epaimahaia osatzen dutenak honako hauek dira: Jose Gracenea, Enrique Albizu, Josu Urtizberea, Isabel Apaolaza, Conchi Pas-
cua, Maite Gorostidi, Jaime Sorondo eta Carmen Maura.

Irabazlearentzat 500 euro eta sari bat egon-
go da, bigarrenarentzat 300 eta hirugarrena-
rentzat 240 eta sari bat. Boto herrikoi bat
egongo da eta baita akzesit bat.



gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

ARGIA ASTEKARIA ETXEAN JASO NAHI?

Etxean euskarazko ARGIA astekaria jaso nahi baduzu, hementxe duzu aukera ederra.

Hondarribia aldizkari honekin batera, ARGIA astekariaren 3 ale doan jasotzeko aukera eskaintzen duen postal bat gehitzen da. Orain dela gutxi eraberritu egin da ARGIA, eta kanpaina honen bidez astekari eraberritua ezagutzeko aukera eskaini nahi da Hondarribiaren irakurle guztiei.

ARGIAren dohaineko 3 ale horiek jaso nahi badituzu, gehitzen den postala bete eta bidali. EZ DU SEILURIK BEHAR! Bestela 943 371545 telefonora deitu (Xabierrez galdetu) edo zure datuak eta eskaera harpide@argia.com helbidera



Informazioa, analisia eta entretenimendua
astero zure etxean

ARGIA eraberritua ezagutu nahi baduzu,
BETE TXARTEL HAU ETA JASO 3 ALE DOAN



ARGIA ezagutu nahi baduzu,
bete txartela eta
3 ale doan jasoko dituzu

☎ 943 37 15 45 • www.argia.com • harpide@argia.com

Izena
Deiturak
Helbidea
P.K. Herria
Telefona
e-posta



1-FD POSTA KUTXA
20160 LASARTE-ORIA

Jaso behar
duzun
SEILORIK EZ

PSILOCYBE: MUSIKAREN 10 URTE HONDARRIBIAN



Beridanik izan du Hondarribiak musika arloan zer esanik. Musikarako grina askok erakutsi izan dute, baina orain dela 10 urte arte bakoitzak bere aldetik egiten zuen.

Orduan sortu zen Psilocybe elkarte, Hondarribian zeuden musika talde desberdinen asmoak uztartu nahian, interes amankomun bat bilatzekotan.

Mendeluko eraikin batetan ezarriak izan ziren, aurretik Martinez Anido eskola bezala ezagutzen zirenak. Orduz gozotik, hainbat izan dira bertatik igaro diran musikari

eta taldeak, adin desberdinetakoak, eta zer esanik ez, izaera desberdinetakoak. Baina guzti horren gainetik, denek helburu berdina dute, musikaren aldeko apustua egitea, eta Hondarribiko musikari indarra berritzen salatzea.

Bere sorreraren hamargarren urteurrena ospatzeko, elkarteak asteburu eder bat antolatu du abuzturako, non kontzertu eta ekitaldi desberdinak ikus ahal izango diren. Abuztuaren 21etik 23ra izango da eta Alde Zaharreko tabernak eta Alameda izango dira jaiaren erdigune.

10 urte igaro dira Hondarribian Psilocybe elkarteak sortu zenetik. Orduetik, hainbat izan dira Mendelu auzoan daukaten lokaletik igaro diren talde eta musikariak, eta asko antolatu diren kontzertu eta aktibitate desberdinak. 10. urteurrena betetzearekin batera, Psilocybe-tik ekitaldi ugari antolatu dira abuztuaren 21, 22 eta 23ari begira.

Bere osotasunean Hondarribian sortua eta hondarribiarren onura bilatuz, 1993. urtean sortu zen Psilocybe elkarteak. Udalak Mendelun utzitako lokalak erabiltzen dituzte, orduz geroztik gusto onez birgaitu eta dekoratu dituztelarik, gehien gustatzen zaiena burutu ahal izateko, musika jotzea.

Hiru egunez, Hondarribiko musikari direnek eta izandakoek kontzertu desberdinak eskainiko dituzte Alde Zaharreko tabernetan. 10 urte hauetan burututako lana goraipatu nahi da, eta horrekin batera, Hondarribian dagoen kultur eskaintza nolabait aberastea ere.

Ekitaldiak abuztuaren 21ean hasikodira. Banako tabernan Gorka Sarriegiren kontzertu emanaldia egongo da. Arratsaldeko 21etan hasiko da Sorotan Beke taldearen abeslari izan zenaren emanaldia.

Musika kontzertu gehienak hurrengo egunean izango dira. Ostiralean, abuztuak 22an, arratsaldeko 19,30etan hasiko da jai giroa. Ordu hortan, Etxeberria tabernaren atzekaldean, Apezpiku Plazan Miss Dinamarka taldeak joko du.

Ordu bete geroago, 20,30tan eta Hontza tabernan, Santi Noain eta Igor Obesok bere emanaldia eskainiko dute, eta jarraian, 21,30tan Muara Elkartean Xabi Strubellek bakarrik burutu duen lan berria ezagutu ahal izango dugu.

Zuzeneko kontzertuekin amaitzeko, 22,30etan eta Kulunka tabernan, HERO taldea arituko da, ordenagailu bidezko musika emanaldia zuzenean egingo dutelarik. Hondarribiarrez osatutako taldeak dira guztiak.

Eguna amaitzeko, gaueko hamabietatik hasita, aipatu ditugun lau taberna hauetan, Etxeberria, Hontza, Muara eta Kulunka, 10 urte hauetan Hondarribian sortutako taldeen hit edo kanta onentsuenak entzun ahal izango dira.

Bazkari irekia Alamedan

Abuztuaren 23a larunbata ere Hondarribiarentzat egun handia izatea bilatzen du Psilocybe elkarteak. Horretarako egitarau eder bat prestatu dute, eguerdiko ordubietatik hasita.

Lehenik bazkari ireki bat antolatu da, Alamedan izango dena, eta 5 euro balioko dituen txartel bat erosi beharko da bazkari ireki hontara joateko. Honen ondoren, arratsaldeko 16tan txalaparta emanaldi bat eskainiko da Alamedan.

19tan izena hartzen ari diren bi taldek izango dute bere aukera: Kabul eta Blood Seekers. Hauek bere

ALBISTUR eta ARozENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



Larunbatean, abuztuak 23an, Alameda izango da Psilocybek ospatuko duen jairen erdigune.

ONDARRIBIAN

Donostia eta Hondarribia arteko bidean, 19. mendeko erdialdean, Alameda izeneko eremua sortu zen. Erregeak eta nobleak bertan ibiltzeko erabaki zuten, eta horregatik, Alameda izeneko eremua sortu zen. Erregeak eta nobleak bertan ibiltzeko erabaki zuten, eta horregatik, Alameda izeneko eremua sortu zen.



Azken hamar urte hauetan Mendeluko eraikin hau erabili du elkarteak entsaiatzeko toki bezala.

GESTORÍA INMOBILIARIA

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

Restaurante



Gran Sol

- Sukaldaritza tradizionala
- Eguneko menua
- Karta

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

lana amaitzen dutenean, "Psilocybe 10" izeneko bideo erreportaia eskainiko dute antolatzaileek, irudi zahar eta berriez osatuta, hortarako pantaila erraldoi bat jarriko delarik.

Honen ondoren azken kontzertuak eskainiko dira, jarraian aipatuko dugun taldeak arituko direlarik: Pinball, LIF, Dut eta Orgasmic Toothpicks.

Antolamendu lan handia

Urteurren lan hauek antolatzea ez da lan xamurra. Hala ere, antolatzaileen helburua "Hondarrribian era

honetako aktibitateak antolatzeko gai garela erakutsi nahi diogu gure buruari. Hau antolatzea suposatzen duen guztia Hondarrribian egin dugu, argiztapena, kartelak inprimatzea, diptikoak, pegatinak... Azpiegitura nahikoa dugula pentsatzen dugu, eta lana gogor egiten ari gara". Orotara 500 kartel egin dira, 1000 diptiko eta beste hainbat pegatina.

10 URTE HAUTAN PSILOCYBEN ARITUTAKO TALDEAK

DUT	ORGASMIC TOOTHPICKS	GUETTO SESAMO
KILLING MOON	SEMTEX	ORBITAL EYES
KROKAS BAND	PLOF EN OFF	BLOOD SEEKERS
LIF	SOROTAN BELE	BETI MUGAN
PICKLED ONIONS	6 ERRU	GOMM
MARGINALIA	MISS DINAMARKA	THE AJOS
THE ILUSIONS	PINBOL	KABUL
ELEMENTS	HAZI BELTZA	ROBOTIZED SOCIETY
DELHI CONSIDERA	PSICOMURRIZTUAK	RETROVISOR

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIARI BURUZKO WEB ORRIALDE BERRIA EGIN DA

* Txaro Azkue "The English Corner" akademiaren zuzendariak egin du



Hondarribiaren irudia eta eskaintzen dituen aukerak aprobetxatzeko web orrialde berri bat egin da. Gure herrian zenbait egun igaro nahi dituenak beharrezkoa duen informazioa topatuko du bertan. 2003 urte hontako udaberrian sortu zen.

www.hondarribiatours.com orrialdeak zerikusi handia daukan Itsasargi kaleko "The English Corner" ingeleserko klaseak ematen dituen akademiarekin. Bertako zuzendaria den Txaro Azkuek izandako ekimen baten aurrean gaude.

Irunen jaioa, Estatu Batuetako Fulton hirira joan zen gatzetan eta bertan ikasi zuen hain ongi dakien hizkuntza. Hala ere, urteak igarota Euskal Herrira bueltatzea erabaki zuen eta Hondarribian ezarri zen. Orduraz geroztik, ingelesa erakusten dabil hainbat

hondarribiarrei. Irakaskuntzaren munduan 23 urte daramazki.

www.hondarribiatours.com orrialdean gure inguruan egun batzuk igaro nahi dituztenei aukerak eskaintzen zaizkie. Hondarribiaren irudia zabaltzea da helburu nagusienetakoa, eta horregatik turismoan daukan aukerak aditzera ematen ditu.

Hondarribia, Irun eta Hendaia ikusteko modukoak diren guneak azpimarratzen dira, eta argazki ugariekin osatzen da informazioa. Ibilbide desberdinak proposatzen dira, Guggenheim, Euskal Herriko kosta, Piriniotatik...

Hortaz gain, Hondarribiak eskaintzen dituen aukerak goraipatzen dira: golf, tenis, piraguismoa, nabigazioa, arrantza...

BIENVENIDOS a Hondarribia y la Bahía de Txingudi. Disfruten de las ventajas de esta pequeña ciudad, y de su situación privilegiada a hora y media hacia el oeste, a lo largo de una de las más panorámicas carreteras costeras del país, alcanzarán Bábara, y hacia el este, en una hora de trayecto se encontrarán en las laderas de los Pirineos. HONDARRIBIA TOURS ofrece una discreta pero variada selección de excursiones que creemos cubrirá todas las exigencias de sus vacaciones.

Tour 1
(Bahía de Txingudi)

Tour 2 a
(Guggenheim / Costa)

Tour 2 b
(Guggenheim / País del vino)

Tour 3
(El primerio)

Actividades
(golf, bares, shopping, navegación de pesca)

ESPAÑOL

Hondarribia

Isasag Kalea 2, bajo - 20280 Hondarribia - SPAIN - info@hondarribiatours.com - www.hondarribiatours.com - Móvil 33-34943 645 435

Egin berri den web orrialdean Hondarribiak eta gure bailarak eskaintzen dituen aukera desberdinei buruzko nahi adina informazio topatu ahal izango duzue.

Turismo, kirol, kultur aktibitate desberdinez gozatzeko gonbi-tea luzatzen da.

¿Quiénes somos?

Hondarribia Tours, s.l. es una empresa de turismo que ofrece servicios de organización y ejecución de excursiones y actividades turísticas en el País Vasco. Nuestra sede social está en Euzkadi, s/n, 48940, Leizor. En 1980 la sociedad se funda con el nombre de Hondarribia Tours, s.l. y en 1987 decide asentarse, elegir el País Vasco. Tras 23 años de dedicación a la enseñanza del inglés, en este momento estamos y queremos de lo mucho que este pueblo tiene que ofrecer, no solo en el mismo sino también por su situación estratégica, he decidido dar un paso adelante.

En la primavera de 2003, HONDARRIBIA TOURS nace con el propósito de ayudar a aquellos que desean pasar unos días entre nosotros a disfrutar de las maravillas de este comarca y registrar a casa con recuerdos inolvidables.

Me encantará conocerlos y compartir con ustedes mi pasión y cariño por este pequeño rincón de Guipúzcoa. ¡Juntos seguiremos creciendo y creciendo!

M^{te} M^{te} Arzak López
DNI: 19.128.020-V

Hondarribia

Isasag Kalea 2, bajo - 20280 Hondarribia - Euzkadi - info@hondarribiatours.com - www.hondarribiatours.com - Móvil 33-34943 645 435

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10

Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea

Tel. 943 64 27 12

20280 HONDARRIBIA

HENDAIAKO ITSAS OSPITALA



1899ko aldaketak egiten hasi aurretik, hau zen ospitale famatu honen itxura.

1885ean Pariseko Hiriko Kontseiluak eta hango laguntza publikoa antolatzen zuen erakundeak ordezkari batzuk izendatu zituzten, Kantauriko itsaso bazterrean Paris-ek haur gaixoentzat egoki zitekeen toki bat antzemateko.

Hendaian itsasoaren ondoan lur eremuak erosi ondoren, 1897etik 1899 arte sanatorio deitutako erietxea altxatu zuten, sei eraikin zituela eta 238.

Rakitismo eta ahuleriak jotako haurrak bere onera



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ekartzeko egina zen erietxea, eta 1899ko ekainaren 15ean estreinatu zen. 1904tik 1908 arte beste obra batzuk egin ziren, 7 eraikin berri altxatu zituzten orduan, eta gisa horretan 614 ohe izan zituen ordu-rik aurrera erietxeak.

Hendaiako Itsas Ospitalak irudi hau aurkezten zuen 1900. urtean.

1907an ortopedia zerbitzua

Itsas bazterreko eguratsa errakitismoa garaitzeko arras desagokia zatekeela ohartu zirenean medi-

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

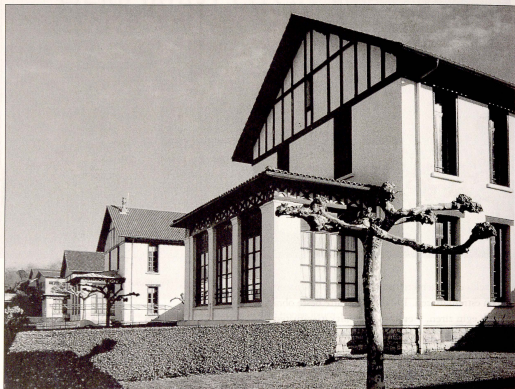


kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK



Egitura aldetik berrikuntza ugari egin ondoren, 1996. urtetik hau da bere kanpo egitura.

kuak, erietxe hau beste gaixo batzuen hobebeharrez erabiltzea erabaki zuten. Horrela, 1907ean ortopedia zerbitzu bat ireki zuten, hartara ahuleziagatik indargabetuak zeuden haurrak, bai eta eskoliosi eta zifosia zutenak ere, gorputz hariketa bereziak eginarazteko eta itsaso aire sano eguzkitsua balia zekien ere.

1920ean azterketa laborategia eta erradiologia zerbitzua sortu ziren. Haur aterbea izen berria eman zioten orduan erietxeari. 1913an, Raymond Poincaré Frantziako presidentek bisitatu egin zuen.

Bigarren mundu gerraren denboran, 1943ko martxotik 1945ko iraila arte, itxita egon zen, soldadu ale-

manak bertan geratu baitziren. Urte horietan, gaixiak eta bere zaintzaileak, Pariseko ospitaleetan barreiatsuak izan ziren. 1945an Hendaiaiko erietxea berriz ireki egin zen, gerra aurretik zeuden tankerako haurrak hartu zirelarik: indarberritu beharrak eta medikuntzako gorputz ariketan beharra zutenak.

Poliomilitisa tratatzeko gunea

1958ean Garches-eko (Frantzia) Raymond Pointcaré Ospitalearekin harreman bereziak izanik, poliomilitisaren ondorioak tratatzeko erredukazio zerbitzu berezia sortu zuten, chun bat har etorri zirelarik.

Pixkanaka beste haur batzuk ere heldu ziren, zainetik gaixo daudenak, burmuineko gaitza edo miopatak hain zuzen. Hala ere, denbora joan ahala, txertakuntzaren hobekuntza dela medio, gero eta holako gaixo kopuru gutxiago zegoen. Beste aldetik, gero eta kon-tuanago hartzen dira, etxe-koengandik urrunduz hau-rreri sortzen zaizkien makurrak.

Gisa horretan, 1970etik aurrera, gero eta kopuru handiagotan burmuinetik handizko eri ziren haurrak hartzen ditu erietxeak. Gaur egungo ia gaixo guztiak halakoak dira, horietatik asko haur zirenean etorri zirelarik, baina orain helduak eta adinean sartuak.

Hendaia-ko Itsas Ospitalea, Assisance Publique Hôpitaux de Paris deitutako Ile de France ospital-erakundeak bere gain dituen 50 erietxetako bat da. Hogeit bat eraikin, 11,5 hektareko eremu baten gai-nean euskal itxura berrituan egina, osatzen dute erie-txea. Inguru hurbilean Hendaia-ko hiria, Abadia-ko jauregia, hondartza eta itsas giro goxoa dituelarik.

320 gaixorentzat tokia ospitalean

10 eraikin badira erien zerbitzuentzat, haietan orota-ra 320 ohe daudelarik. Burmuinetik handizki gutxi-kuak diren jende heldu, ezintasun askodunak artatzen dira.

Beste eraikinetan zerbitzu orokor, administratibo eta teknikoak bereziki kokatzen dira: sukaldea, ikuzto-kiak, eskulantokiak, haurtzaindegia, lantoki terapeu-tikoak, argibide tokia eta bulegoak.

Erietxean 400 pertsonen lan egiten dute: langile eta bulegoko kideak, kinesiterapeutiko talde bat, sikolo-go-hezitzaile talde bat, farmazilari biologo bat, eri-zain, mediku bisitariak, sail askotan berezituak: neu-rologia, sikiatria, oftalmologia, otorrinolaringologia, estomatologia eta erradiologia.

1980etik hona, ospitalearen politika osoki ezintasun askodun eta burmuinetarik arras gutxiuak diren gai-xoen aldera itzuli da. Gaixoak bizitza-unitate txiki-tan banatuak dira eta ingurumena aprobetxatzen delarik: lantxo edukatiboak, ur-jokoetan, kirol eta gorputz hariketa, zaldiak baliatuz batzuetan, ateral-diak...

1987az geroztik, Pariseko ospitaleetako jende zaha-rrak ere etortzen dira oporretan.

Koldo Ortega

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

foto
FRANAN

POR SOLO **3,58 euros**

595 PTS.

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

AINARA ELIZONDO

TOURRA ETA EUSKARA

Uztailaren 23an, Baiona. Tourrak Ipar Euskal Herriko hiru lurraldeetako errepideetatik igaro behar eta ezustekoa. Orain arte euskara euskara bidezidortan barrena ibilia zen, sasiko bideetan zehar, baina noizbait iritsi zaio galipotaren gainean labaintzeko garaia eta batzuei horrek pozik eman ez.

Pau eta Baiona bitartean, aldapa malkartsu batekin egin du topo euskarak; Torumaleta bera baina latzagoa dena eta euskaldunek osatutako pelotoiaren laguntzaz baina gaindi ezin daitekeena: politikarena. Beste behin, euskara Euskal Herriko hizkuntza dela aldarrikatu behar izan dugu; podium garaienean ere gaztelaniak ez digula aurea hartuko eta ibilbidean barrena bihurgune arriskutsuak egonagatik, euskara beti izango dela liderra pentsakera desberdinen norgehiagokan.

Hizkuntza eta kultura hertsiki loturik dihoazlea zioen Humboldt-ek ez, ordea, politika. Horregatik masaileko bakoitzaren ordainez beste masaila jarri behar den moduan, egunkari baten itxiera beste egunkari bat irekiz sahiestuko dugu eta Tourraren edozein lasterketa euskara ahotan darabilgula ani-



matuko. Euskaldunok besterik ez baikara izango, baina setatiak eta tematiak, behintzak bai.

Aurtengo Tourrarenak jada egin du. Hurrengo urtekoak ez al du, behinik behin, aurtengoak adina eztabaida ekarriko. Ziurra dena zera da: euskarak bere maillot zuri-gorri-berdea datorren urtean ere soinean eramango duela.

Horrelako Indurainik!

Ainara Elizondo



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
GENERAL ASEGURAOAK Rge. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

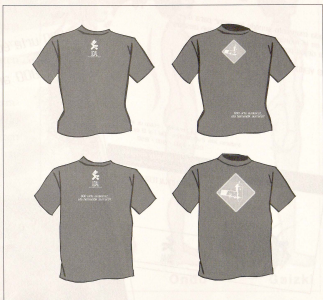
Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

MARIAZ
URDATEGIA
Especialidad en jamones Ibericos
MARTIN DE ARZUJUN
HONDARRIBIA
TELF. 943 64 20 72

HONDARRIBIKO UDAL EUSKALTEGIAREN 2002/2003KO BALANTZEA

Azken urte hauetan nagusitzen ari den joera nolabait hautsiz, ikasturte hau guretzat benetan positiboa izan da. Ikuspuntu guztietatik begiratur.

Gure ikasle kopuruak gora egin du, 124 ikaslek izena eman baitzuen. Datu honek 13,7ko ratioa ematen digu kontutan hartzen badugu 9 taldetan egon direla. 124 ikasle horietatik 98k bukatu egin dute ikasturtea, taldeko 10,8k. Aipagarriak dira ratioak, oso altuak baitira.



Urtero bezala Udalak bekak

Tankera honetako kamisetak salgai jarriko dira.

Susponzegi
ARTE - GUTLERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 943 64 70 99
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es

Hawaiï

Hawaiien dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

une bakanzean zuretzat onena dena gertatzen da.
Hauxe da gustatzen zaitzun hori egiteko momentua.
Ez utzi geroak.

GATOZEN ELKARRENGANAI!

En cada momento sucede lo mejor para ti.
Este es el momento de hacer eso que deseas.
No lo dejes para mañana.

¡NOS VEMOS!

ORDUTEGIA LEKUTIA / PLAZA DE MONTAÑA
Irailaren 10etik 12ra / Del 1 al 10 de Septiembre
10:00 • 12:00 • 14:00 • 16:00

Maita guztiak, Ordutegi maigusk.
Todos los rincones, Horaria maigusk.

HONDARRIBIKO UDAL EUSKALTEGIA • Tel. 94




800 urte euskaraz, eta hemendik aurrera?
800 años en euskera. ¿y en el futuro?






eskaintzen ditu, beka eskuratu ahal izateko derri-
gorrezkoa da, gutxienez, %80ko asistentzia. Beka
eskuratu dutenak 42 ikasle izan dira, hortik atera
kontuak kurtsoa zein ondo igaro den.

2003/2004ko ikasturteari begira aipatu behar da
ikasle gehienek izena eman dutela. Matrikulak

%3,9ko igoera izango du. Horrek esan nahi du
orduak 0,98 euroko kostua izango duela ikaslea-
rentzat, urte amaierako bekak ahaztu gabe.

Orain datorren urteko ikasturtearen propagan-
dan pentsatu behar da eta horretarako prest dira
dagoeneko zenbait postal eta elastiko.



NATURHOUSE
Nutrición y Dietética

BIZKARREKO MINAREN AURREAN ZER EGIN

Milaka eta milaka dira era batean edo bestean bizkarreko mina jasaten duten pertsonak. Gu ez bagara, bakoitzak badauzka lagunak noizbait halako mina izan dutenak. Izatez, populazioaren kexa handienetakoak honen ondorioak izaten dira.

Bizkarreko mina sortarazten duten arrazoiak desberdinak dira, baina nagusiki arrazoi mekanikoak edota berau osatzen duten egituren zahartzea izaten dira, hau da, hezur, muskulo... zaharkitzea.

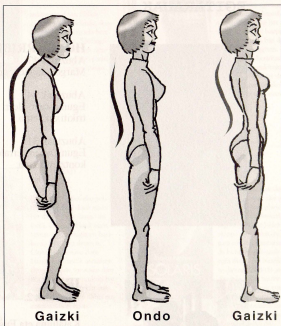
Lesio hauen kopuru garrantzitsu bat muskuloen edo ligamentuen gehiegizko edo erabilpen oker baten ondorioa izaten dira. Mugimendu indartsu bat, okerra, edota postura ezegoki batean egoteak horrelako gazzak ekartzen ditu.

Bizkarreko lesioen agerpena ekartzen duten faktoreak bi atal nagusietan sar daitezke:

- Norbanakoaren faktoreak
- Lanarekin zerikusia duten faktoreak

Lehenengoen artean, postura txarrak, loditasuna eta bizitza sedentarioa izan ohi dira arrazoi nagusienak. Lanaren inguruan murgilduta, esfortzuak, kargak eta postura estatikoak izan ohi dira.

Min hauek ekiditeko oinarri nagusia,



mugimenduak kontrolatzea izan ohi da. Gorputza bere osotasunean kontutan hartuta mugimenduak egitea da oinarria. Mugimendu hauek egiterakoan, ezinbestekoa da arnasa kontrolatzea, baita sabelaldearen uzurtzea ere. Mugimendua kontrolatzea, muskuluak erne egotea ekartzen du, eta gihar hauek zein ehunak egoki mugitzea ekartzen du.

Postura eta mugimenduen kontrol egoki bat eramanaz, eguneroko esfortzua hobe kontrolatzea ekarriko dizu, zure egizatea eta osasunaren onerako egingo duelako.

ABUZTUAN JAI BIDASOALDEAN!!!!

EGITARAUAK



HONDARRIBIA:

Abuztuak 17:

Margo lehiaketa aire zabalean, goizeko 9:00tan.

Abuztuak 24:

Egun osoan, Herri Giroa. Artisauak, herri kirolak, trikitixak, etab.

Abuztuak 31:

Egun osoan, Erraldoiak eta Buruhandien kontzantrazioa.



IRUN

Abuztuak 2:

Kataluina eta Euskal Herriko Erraldoiak bilduko dira Irungo Euskal Jaien 1903-2003 barnean antolatu da ekitaldi hori.

Goizean 11:30tan San Juan Plazan, eta arratsaldean 17:30etan San Juan Plazatik aterako dira eta Colon ibilbidea eta Gipuzkoa hiribidean barrena ibili ondoren Kale Nagusian zehar San Juan plazara itzuliko dira.

Abuztuak 9:

Euskal Jira aterako da Hondarribia kaletik eta Colon ibilbidean eta San Martzial kalean barrena joan ondoren Urdanibia plazan amaituko da. Arratsaldeko 18:00tan hasten da.

ZER BERRI VIDEO CLUB ONGI ETORRIN

MIEDO PUNTO COM.

Odenagailutik emakume baten ahots goxar bat entzuten da. Odenagailuan sartzeko emakume baten irudi baten edonor erakusten du. Odenagailuan sartzen bazira "miedo punto.com" orrialdean sartuko zara, orduan hasiko da jokua. Bopotean 4 gorpo agertuko dira hurren, agerpen borten eta web-orrialdearen artean erlazioak hasten hasiko dira.



OTRA TERAPIA PELIGROSA

Paul Virri mofakoa kapo bat da, eta kartelari bere akten egonak bitartean ar. Hori dela eta, bere kontrolatzaileak urduri dute, akustien baitatik ez dagoela bere egoera onenean. Psikologikoki mofak dabil, eta zaindariak ez dakite hori positiboa edo negatiboa izango den.



NARC

Nicky Katt ofizialak 18 hilabete daramacki Detroit-eko polizia alderatza, behin droga trafikantzaile bati tiro eginez. Ekintra berran haurdun zegoen emakume bat zauritu zuen, eta aldi hartatik, egoera txarrean bizi da, ez baita ondo lo egiten. Baina polizia baten heriotzaren kasu berri egokituak diote, eta berriz ere drogarik munduan sartuko direla bere lana buztzeko.



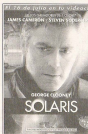
CAMOUFLAGE

Matty Mackenzie amakasta handi duen aktorea da eta bopotean bere aldetik akustien garrantziak zaila ikusiko da. Lan bat onartuko da, eta kide berria Jack Potter izango du, oso baimere osarra duen akustia garrantzi garrantzi. Buk elkarrekin lanean hasiko dira Beaver Ridge kasuan, hurren txiki baten garrantzi den istorio txiki bat da. Orduan konfiantza da ikentzaileraren mendia ez dela ute bezain polita.



SEGURIDAD NACIONAL

Earl Los Angeles-eko polizia sartu nahi duen gizon bat da, eta ezin izango du lortu. Orduan, Hank agerriaren aurka mugitzen hasiko da hura bota dezaten. Garrantziak sartuko dute Hank, eta bantak atzetzen denetan, elkar topatuko dira eta bien artean zinkutatu bat egongo da, elkarrekin lan egin beharko dute nahiz eta ezinik hiri ego.



SOLARIS

Kelvin Doktoreak des bat jasoko du espazioko gune batenetik. Solaris planetaren ingururik. Ondorioak oso argi ez diukin bizi bati elingio diu. Behin helmu-gara mistra, konfiantza da bintarke gelaen hil egin direla eta bintarke gelaen direnak buntik jasok daudela. Urte batzuk lehenago hil zen bere emaztearen irudia buntia etorteko zaito, eta bintarke bat baltze bezala bere irudia akustien hasiko da.

VHS - DVD

VHS - DVD

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzaia:
- Argazkilaritzako materiala
- Eskaintza 13x18
- Fotokopiak, fax bidali eta
- Eskaintza 2x1
- Jasotzea
- Erebelatu zure argazkiak CD formatuan

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, beiarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53-bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

ABUZTUAN DAUDEN AUKERAK



GRAN CANARIA-N EGONALDIA

- Irteerak Bilbotik, astearte, ostegun eta igandeetan
- Hotel Concorde
- 3 *, erdi pentsioan
- Abuztuak Itetik 15era, 417 euro
- Abuztuak 16tik 21era, 383 euro
- Aireportuko tasak: 18 euro



MALLORCA

- Hegazkina Bilbotik
- Abuztuak 21etik 31ra
- Hotel Europa, erdi pentsioan
- 5 gau: 316 euro
- 7 gau: 374 euro
- Gau extrak: 30

MALTA

- Irteera Madril-dik
- Abuztuak 7, 11, 14 eta 17
- Hotel 4*
- 529 eurotik aurrera + 36 euro tasak
- Alojamendu eta gosaria



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 ■ 20280 Hondarribia ■ Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

BERNAT ETXEPARE KALEA DUELA 35 URTE



Hondarriak bere itxura asko aldatu du XX. mendean zehar. Aldaketa horiek argitara ekartzea da beste zenbait gauza askoren artean aldizkariaren atal honen helburua. XX. mendeko garai desberdinak atera izan ditugu, eta oraingo honetan 60. hamarkadaren amaierari tokatzen zaio txanda.

1968. urteko irudi honetan azken 35 urte hauetan Bernat Etxepare kaleak jasan dituen aldaketak argi

asko ikus daitezke. Lehen aldaketa izenak suposatzen du, orduan "Garcilaso de la Vega hiribidea" baitzen. Hortaz gain, trafiko, etxebizitzaren aldaketak eta arreta asko deitzen dutena, berebilen jasandako eraldakuntza oso nabaria.

Lerro hauetatik gure irakurleei beste dei bat luzatzen dizuegu argazki zaharrak Udal Euskarara bidaltzeko.



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

LEHIAKETA

NOLA ZUEN IZENA ETXE HONEK?



176 — FUENTERRABIA - Villa

M. D.

Badirudi jende askok ezagutzen dituela azken alean argitaratu genuen argazkian agertzen ziren bi anaiak. Gogoratuko duzuten bezala, jaio berriak diren bi anaien irudi bat agertu genuen, eta bi mutil horien izena galdetzen genuen.

Asko izan dira erantzun egokia eman duten gure irakurleak. Denen artean zozketa irabazi duena **BEGOÑA SALABERRIA** izan da, eta berari dagokio bi pertsonentzako afaria Beko Errota jatetxean. Berak esan bezala, bi anaiak Patxi eta Martin Errazkin Bengoetxea dira.

Uztaileko ale honetan aldez, Hondarribian aski ezaguna izandako etxe baten irudia agertzen dizuegu. Bere izena zein den galdetzen dugu. Etxearen aurrealdean izena jartzen zuen, baina guk ezabatu egin dugu, irakurleak ikerlan txiki bat egin dezan.

Erantzunak izan bezain laister, bidali Udal Euskara Batzordera. Gehien jota abuztuaren 22a heldu aurretik.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

ABUZTUAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Eguraldi ona, beroa, neska asko hondartzan... eta zu tripa haundi horrekin. Neguan zehar hartutako kilo eta gehiegikeriek ez dute barkatzen, eta orain ordaindu behar dira larunbata gaueko pekatuak. Datozen urteetan urtarilean gogoratu honetaz.



CANCER: Beti zabilta denekin diskutitzen, eta beti ateratzen zara galtzaile. Nahiko gizajoa zara, eta zure burua inposatu beharko zenuke. Bizitza guztian galtzaile izango zara bestela. Zuk ikusi.



AQUARIUS: Aurten ez duzu gurasoekin joan nahi oporretara. Zer uste duzu 18 urte bete dituzulako heldu bihurtu zarela? Heldua izateko heldu bezala portatu behar da, lanean, laguntzen, eta orain artean ez da horrelakoa izan zure jarrera.



LEO: Auzoan egunero txibiltuak entzuten dituzu, eta horrek, gustoa eman beharrean nazka ematen dizu, haur horiek oso azkar jotzen dutelako. Garrasi egin beharrean, etxetik atera eta erakutsi haurrei jotzen.



PISCIS: 15 urterekin mutila hain azkar aldatzea ez dago ongi. Eman aukera gehiago, hain denbora gutxian ezin bait da mirarik egin. Orain mutilak horrela tratatzea noizbait zure aurka etorriko da, eta orduan etorriko dira negarrak.



VIRGO: Hondartzara joatea asko gustatzen zaizu, berandu jaikitzea, asko jatea... Baina lan bat bilatzea ez litzazuke gaizki etorriko, zure jarrera horrekin laister etxetik bidaliko zaituzte eta. Bitartean aprobetxatu.



ARIES: Baliteke hau zuretzat hilabete ona izatea. Lan arazoak bukatu egingo dira laister, eta hori bizitza honetako zutabeetako bat da. Amodio kontutan gauzak ez dira aldatuko, ezin duenak ezin baitu.



LIBRA: Oporretara joan nahi duzu laguneekin, baina gurasoek ez dizute utzen. 18 urte dituzu, eta dirurik irabazi gabe gurasoen kontura bizitze horrek horrelako ondorioak dakartza. Aldatu beharko duzu.



TAURO: Herri guztietako jaitara joaten zara, eta harrapatzen dituzun moskorrak beldurtzeko modukoak dira. Neurtu jokaera hori, bestela ez zara 30 urte betetzera helduko. Kirola eta mendia ere hor daude.



ESCORPIO: Figura ederra lortzen ari zara, egunero gimnasiara, igeriketa, korrika egitera. Agian pixka bat puztuta zaude, muskulogehiegi. Noizbait kirola egiteari uzten diozunean muskulo hori grasan bihur daitekeela jakin beharko zenuke.



GEMINIS: Hilabete hau ez da oso positiboa izango zuretzat. Kontuz zure inguruan dituzunekin, zeren eta jende jatorria dela diruditen, edozein momentutan bizkarretik aiskorakada bat sartzea ez litzateke harritzekoa izango.



SAGITARIO: Zure parejarekin denbora gehiegi ematen duzu. Ez diozu ezta arnas hartzen uzten, eta baliteke noizbait zuretzat aspertzea, eta orduan konturatuko zera zer nolako lagunak dituzun. Lagunak betirako dira.

ezkontzak

7an: Borja Marquez Gende, Hondarribikoa eta

Beatriz Iglesias Martinez, Hondarribikoa

7an: Luis Mari Asensio Trejo, Hondarribikoa eta

Ana M^a Martin Peña, Donostikoa

7an: Jose Ignacio Lekuona Eizagurre, Hondarribikoa eta

Idoia Petrikorena Arbelaz, Irungoa

14an: Luis Miguel Gomez Rodriguez, Hondarribikoa eta

Lorena Longo Bon, Donostikoa

21an: Roman Arrizabalaga Idiakez, Hondarribikoa eta

Maite Oronoz Sagarazu

21ean: Angel Behobide Alkain, Hondarribikoa eta

Itsasne Susperregi Velez de Mendizabal, Hondarribikoa

28an: Alejandro Alzola Cambronero, Hondarribikoa eta

Idoia Zabalza Velasco, Donostikoa

heriotzak

4an: Manuel Rañal Rey, 88 urtekoa
Amatalde

19an: Mauricio Arocena Duinat, 96 urtekoa
Montaña auzoa

27an: Julio Martinez Astorkiza, 80 urtekoa
Uria Harresia

jaiotzak

4an: Nora Leiza Carrera
Gurasoak: Asier eta Argiñe

6an: Maddi Larzabal Artetxe
Gurasoak: Itigo eta Miren

8an: Henar Palomino Rodriguez
Gurasoak: Manuel eta Mercedes

13an: Oier de Paul Aizpuru
Gurasoak: Asier eta Leire

13an: Mikel Elduayen Esnaola
Gurasoak: Jose Miguel eta Silvia

17an: Unai Urraca Romero
Gurasoak: Tomas eta Florentina

20an: Xabier Seinture Martinez
Gurasoak: Nicolas eta Leire

25ean: Maren Garbizu Aurensetxe
Gurasoak: Borja eta Marina

25ean: Haizea Amunarriz Kintana
Gurasoak: Jaime eta Itsaso

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



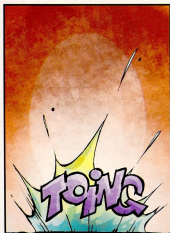
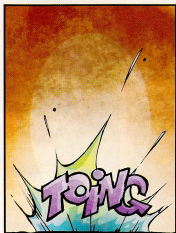
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

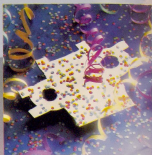




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.